

# 是“咋了”还是“炸了”? 是“来碗米”还是“来碗饭”? 听不懂郑州话曾引出了不少尴尬事,广东小伙求助本报 请老郑州给外地朋友上堂方言课

“咋了”“得劲儿”,在郑州人听起来这些词再普通不过了,可对一些外地人来说却像是在听天书。有名刚来郑州不到3个月的广东小伙,就因为郑州方言引出了不少尴尬的事。他现在有个心愿:就是想快速融入郑州,想请晚报给他们这些来自外省的朋友开个“方言讲堂”。

晚报记者 张璇 张玉东  
实习生 毛丽霞 张攀攀



李薛 图

## 初来时遇到尴尬事

### 邻桌一声“咋了”,害得广东小伙心惊肉跳了半天

昨日上午,来郑3个月的广东小伙卢建给我们讲述了他的故事。4月底,28岁的卢建代表某手机品牌到郑州拓展业务,那是他第一次来郑州,下车时正赶上饭点,在郑州的同事就带着他来到饭店吃饭。早就听说了郑州的特色面食,海碗的烩面一上来,卢建就埋头吃了起来。

“咋了!”正吃着,忽然听见身后一桌传来一个声音犹如晴天霹雳,卢建差点没把头扎进海碗里去,脑中急速转动起来。“怎么回事,他们想干什么?”卢建不清楚两人要干什么,等了一会儿不见动静,再看看身边的同事也都神态自若,丝毫没有吃惊的样子。卢建再扭头一看,后面那桌刚才似乎还大声吵架的两个人此刻正在举杯聊天,这可把他弄糊涂了。

## 第一次接触郑州话

### “老板,给我来碗米”,让大家愣住了

卢建说,第一次接触郑州话还是在大学里。当时,卢建请女朋友和她同宿舍的室友在饭店吃饭,这其中就有一个郑州的女孩。席间大家谈天说笑聊得很开心,到最后时,这个郑州的女孩大大方方地来了一句“老板,给我来碗米”。

“当时我们都愣住了,连老板都不知道怎么办好了。”卢建说,他听完脑子里半天没转过弯来。对他这个广东人来说,没煮熟的大米才叫

## 渐渐融入郑州生活

### 得意时说“得劲”,要表示由衷的赞赏先用叹词“噢”

卢建说,来郑州的这段时间里,他跑了多个地方,除了感受到了郑州人的热情和义气以外,多彩的郑州话也给他留下了很深刻印象,时间久了,自己渐渐地学会了几句方言,知道了“得劲”是得意时候说的赞赏词,“恁”的意思是那么,要表示由衷的赞赏,一定记得要先用一个叹词“噢”,“当然记得发第四声。”卢建说,郑州人说话都习惯于用高音调,一开始他还不习惯,可现在知道了即使像吼出来的,也不见得是对自己不满,而恰恰是正在赞叹你。

“我现在也习惯说吃米了。”卢建表示,这三个月的时间里,他已经不知不觉习惯了用“吃米”来代替“吃饭”,每当朋友问他中午饭吃的什么,他总是字正腔圆地回答“吃米”。一

“他们是不是要打架啊?刚才怎么说要把什么炸了?”卢建疑惑地问同事,可这句话却让同事几乎笑趴下了。同事告诉他,“咋了”就相当于“怎么了”,而不是像他理解的把炸弹都带来了。另外,同事还告诉他,如果两人的关系越亲密,聊天的声音就会越大。“他们声音那么大,当时还真是把我吓了一大跳。”回想起当时的情景,卢建至今记忆犹新。

“咋”这个字在字典里究竟是个什么意思?记者查阅了商务印书馆2004年1月第10版的《新华字典》,“咋”字有三个音,一个是za,发第三声,意思为怎、怎么,卢建听到的就是这个意思;ze,发第二声,有两个意思,一个是大声呼叫,一个是咬、啃;zha,发第一声,也是两个意思,一个是吆喝,一个是炫耀。

米,而生米只有在特殊节日里才会使用,他实在搞不清楚女孩无缘无故地要一碗米干什么,同是广东人的老板也觉得莫名其妙。

“后来我才知道米就是米饭的意思。”卢建笑着说,“这就跟我刚来时说‘人头饭’一个效果。”卢建解释道,他刚来时闹了个笑话,请客户吃饭时告诉服务员要“人头饭”,在场的人也是目瞪口呆。而在广东话里,人头饭是指给在座的每一位都来一碗米饭。

次,卢建70多岁的奶奶打电话过来问他的情况,他也习惯性地说了句“今天吃米了”,结果奶奶在电话那头赶紧说:“有饭不吃,吃生米是要坏肚子的。”说到这里,卢建就忍不住大笑起来。

“刚开始的时候有点不习惯,现在好多了。”卢建说,由于语言习惯相差较多,刚来的那段时间里他可没少闹笑话。“现在有时候我也学着说两句。你听我说得对不对?”卢建得意地说,自己还学着同事的腔调将几句简单的郑州话串起来说,一句“噢,恁好哩,得劲,真得劲,得劲得很”说得原汁原味。

便是商家必争之地,现在,来郑州上学、工作、生活的外地人数不胜数。用郑州话与郑州人交流无疑会拉近距离事半功倍,这无形中衬托出郑州话的重要性。

如果您也是来郑州工作的外地人,请把您遇到的尴尬和不解告诉我们。

如果您是一位老郑州,可以给我们说说郑州的方言俗语,帮助像卢建这样的外地人尽快融入我们的城市。

您可以打电话67659999联系我们,或者发邮件到zzwb67659999@163.com。

## 网上流传的“郑州话8级试卷” 看你能做出来几道

全国郑州话8级考试试题(网友搞笑创作,表述不规范之处请谅解)

### 一、单项选择

- 西方科学家牛顿在郑州方言中会被叫做:  
A.无顿 B.又顿  
C.偶顿 D.牛免
- 《黑客帝国》里面“黑客”的“黑”字在郑州方言中读:  
A.偶 B.歇  
C.切 D.夏
- 郑州方言中,“咕堆”的意思是:  
A.躺 B.坐  
C.蹲 D.以上答案都不是
- 在外地人看来,最能代表郑州话的一个字是:  
A.贼 B.咱  
C.中 D.以上答案都是
- 郑州话之所以简洁最主要的一点就是双字或多字“连音”现象非常普遍,郑州话中的那“dia”是指?  
A.地瓜 B.地滑  
C.顶啥 D.底下 E.店家
- 在形容“白痴”时,郑州方言中表现得较为丰富多彩,下列选项中非此意的词是?  
A.欣伙 B.二伙  
C.二杆儿 D.欣 E.老二
- 咱私跟住去吧,句中的“私跟”意思是?  
A.私奔 B.一起  
C.四个人 D.合租 E.搭子
- 我可膈应他。该句中的“膈应”意思是?  
A.满意 B.喜欢  
C.讨厌 D.憎恨 E.瞧不起
- 那个苹果真哭触!该句中“哭触”的意思是?  
A.丑陋 B.细小  
C.吓人 D.夸张 E.皱了
- 你是哪儿类?该句中“类”的词性是什么?  
A.语气助词 B.形容词  
C.名词 D.动词 E.感叹词

### 二、填空题

- 最能代表郑州话的就是一个字\_\_\_\_,也就是“行”的意思。
- “这\_\_\_\_够朋友”和“那\_\_\_\_不是个东西”里面通常用哪个字代表家伙的意思?
- 郑州话里,有一个新词很是传神,那就是\_\_\_\_,意思有些似北京的聊天,东北的侃大山,四川的摆龙门阵。
- “你\_\_\_\_恁厉害哩?”“俺\_\_\_\_恁倒霉呀。”“他\_\_\_\_恁讨厌呢。”这几句当中单字是?
- 郑州人一高兴,爱说“\_\_\_\_劲儿!”

### 三、阅读理解(请用普通话翻译这段文字)

夜黑,外先,树上有个嘛吱吱,一效叫唤一贺响,青让俺爬到树上够它,木站老稳,一效掉泻来磕住不老盖,快疼死俺了都。胖妮儿要是给这多美,给俺揉揉光把豆不老疼了,俺想胖妮儿想类一贺一贺的睡不着。天刚亮俺就窜到她家当院泻嘴:胖妮儿!胖妮儿!她一翁门看见俺她的脸可红了,问:恁弄啥类,咋了呀?俺上去捞住她类胖手说:咱到集上吃油馍。到了炸油馍摊,俺两手一摸布袋,卓兜空壳喽,诺兜某任扇儿。俺心里骂:去火,钱放在枕头底下忘带个兔孙了。俺说:妥!木带钱。胖妮儿说:恁花椒俺类不是?吡闹人!俺往嗲一咕堆不吭气儿了,唉!俺咋恁不中用类?

### 标准答案

#### 单项选择:

1.C 2.B 3.C 4.C 5.D 6.E 7.B 8.C 9.E 10.A

#### 填空:

1.中 2.货 3.喷 4.咋 5.得

#### 阅读理解:

昨天晚上,在外面树上有几个知了,一直叫了一下午,硬是让我爬到树上捉它,没有站稳,一下子掉下来摔到了膝盖,非常疼!胖妮儿要是在这多好!她能给我揉揉可能就不疼了。我平常想胖妮儿想得都一整夜一整夜睡不着觉。

天刚亮我就来到她家院里叫她:“胖妮儿,胖妮儿!”她一推开门就看见我了,然后她的脸变得很红。她问我:“你干什么?有事吗?”我走过去抓住她的手说:“我们到市场上吃油条去吧!”到了卖油条的小摊上,我两手摸了摸口袋,口袋空空的,里面什么也没有。我心里想:完了,钱放在枕头底下忘了带了。我说:“算了,我没有带钱。”胖妮儿说:“你是不是耍我玩呢?讨厌!”我往旁边一蹲不说话了。唉!我怎么那么笨呢?

### 晚报倡议

### 请老郑州当老师,给外地朋友上堂方言课

“有不少听不懂的地方,我还是想多学习学习。”现在说郑州话小有成就的卢建说,郑州话给他感觉与普通语的语法、用词很接近,听起来特别易懂。但就对一些本地特有的词语意思仍是比较疑惑,因此,他有一个提议,就是想请郑州市民当老师,把常用的郑州方言解释给大家听听,而外地人可以说说自己因语言或其他地方的差异,而引起的一些误会或者所遇到的尴尬故事。“这样,可以让像我一样的外地人尽快融入这个城市。”

俗话说,得中原者得天下。自古以来郑州

